

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого»
Институт непрерывного педагогического образования

Кафедра социологии и билингвального образования

СТИЛИСТИКА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Учебный модуль по направлению подготовки
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
Профиль «Английский язык и немецкий язык»
Профиль «Немецкий язык и английский язык»

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Принято на заседании Ученого совета
института ИНПО
24.05. 2017 г. Протокол № 5

Зам. директора института
С.М. Ёлкин С.М. Ёлкин

Разработал
Доцент кафедры СБО
В.Г.Владимирова И.Г.Владимирова

« 4 » мая 2017г.

Принято на заседании кафедры
Протокол № 5 от 17.05 2017г.
Заведующий кафедрой
В.В.Матвеев В.В.Матвеев

« 5 » мая 2017г.

Паспорт фонда оценочных средств
по модулю «Стилистика иностранных языков» для направления подготовки
44.03.05 – Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
Профиль – Английский язык и немецкий язык
Профиль – Немецкий язык и английский язык

№ п/п	Модуль, раздел (в соответствии с РП)	Контролируемые компетенции (или их части)	ФОС	
			Вид оценочного средства	Количество вариантов заданий
	<i>УЭМ 1 Стилистика (английский язык)»</i>			
1	Проблема стиля в английском языке	СК – 1, СК – 3, СК – 6	Работа на занятии Семинар	1
2	Лексические стилистические приемы, основанные на взаимодействии двух логических значений слова	СК – 1, СК – 3, СК – 6	Работа на занятии Семинар	1
3	Лексические стилистические приемы, основанные на взаимодействии логического и эмотивного значений слова. Лексические стилистические приемы, задействующие фразеологическое значение слова	СК – 1, СК – 3, СК – 6	Работа на занятии Семинар	1
4	Лексико-синтаксические стилистические приемы		Работа на занятии Семинар	
5	Синтаксические стилистические приемы	СК – 1, СК – 3, СК – 6	Работа на занятии Семинар	1
6	Фонетика и графика в стилистике	СК – 1, СК – 3, СК – 6	Работа на занятии Семинар	1
7	Выдвижение как основополагающее понятие стилистики декодирования	СК – 1, СК – 3, СК – 6	Работа на занятии Семинар	1
8	Стиль художественной литературы	СК – 1, СК – 3, СК – 6	Работа на занятии Семинар	1
9	Газетный стиль и его разновидности	СК – 1, СК – 3, СК – 6	Работа на занятии Семинар	1
	Рубежная аттестация	СК – 1, СК – 3,	Контрольная работа	1

		СК – 6		
	Творческий рейтинг			
	УЭМ 2 Стилистика (немецкий язык)»			
10	Stilistische Charakteristik des deutschen Wortschatzes	СК – 1, СК – 3, СК – 6	Работа на занятии Семинар	1
11	Stilistische Aspekte der Wortwahl	СК – 1, СК – 3, СК – 6	Работа на занятии Семинар	
12	Feste Wortverbindungen aus stilistischer Sicht	СК – 1, СК – 3, СК – 6	Работа на занятии Семинар	1
13	Die Mittel der Bildlichkeit (Tropen) – 1	СК – 1, СК – 3, СК – 6	Работа на занятии Семинар	1
14	Die Mittel der Bildlichkeit (Tropen) – 2	СК – 1, СК – 3, СК – 6	Работа на занятии Семинар	1
15	Mittel zum Ausdruck von Humor und Satire	СК – 1, СК – 3, СК – 6	Работа на занятии Семинар	1
16	Stilistische Möglichkeiten der Morphologie	СК – 1, СК – 3, СК – 6	Работа на занятии Семинар	1
17	Stilfragen und Stilmittel im Bereich der Syntax	СК – 1, СК – 3, СК – 6	Работа на занятии Семинар	1
18	Das Problem der Stilklassifikation. Charakteristik einzelner Funktionalstile nach ihren Stilzügen	СК – 1, СК – 3, СК – 6	Работа на занятии Семинар	1
	Творческий рейтинг			
	Рубежная аттестация	СК – 1, СК – 3, СК – 6	Контрольная работа	1
	Аттестация	СК – 1, СК – 3, СК – 6	Комплект экзаменационных билетов	15

Перечень оценочных средств учебного модуля «Стилистика иностранных языков»

Оценочное средство	Вид контроля	Максимальное кол-во баллов	Критерии оценки
Работа на занятии (практические занятия)	Текущий	кол. баллов за каждое занятие см. в Приложении Б рабочей программы модуля	1. Активность в обсуждении проблемы 2. Аргументированность 3. Применение теоретических знаний для решения обсуждаемых проблем 4. Ориентация в современных проблемах 5. Выполнение домашнего задания 6. Посещаемость
Подготовка доклада, сообщения, Power Point презентации	Текущий	– 10 баллов	1. Умение обобщать информацию 2. Применение навыков анализа научной литературы 3. Презентабельность и убедительность 4. Логичность и аргументированность 5. Не менее 5 слайдов для Power Point презентации
Работа с источниками, конспекты	Текущий	– 5 баллов	1. Умение выделять главное в тексте 2. Навыки систематизации и обобщения информации 3. Проанализировал тему с активным использованием лингвистических знаний, теорий 4. Применение навыков анализа текста 5. Логичность и аргументированность
Практические задания, упражнения		баллы см. в Приложении Б рабочей программы модуля	1. Аргументированный анализ стилистических явлений/приемов 2. Демонстрация усвоения учебного материала на практике 3. Навыки самостоятельного поиска способа решения поставленной учебной задачи
Экзамен:	Итоговый	– 50 баллов:	1. Уровень владения материалом 2. Умение выделять главное 3. Самостоятельность суждений 4. Аргументированный анализ стилистических явлений/приемов 5. Наличие выводов

Характеристика оценочного средства Семинар в соответствии с паспортом ФОС

Описание оценочного средства

Практические/семинарские занятия должны углубить знания лекционного курса, а также систематизировать и активизировать знания, получаемые студентами в процессе самостоятельной работы.

Цель семинарских и практических занятий по УМ «Стилистика» состоит в развитии у студентов:

- умения идентифицировать и объяснять явления, характерные для стилистического уровня, выработать навыки стилистического разбора и толкования языковых явлений.
- умения самостоятельно делать выводы и обобщения из наблюдений над фактическим материалом, реферировать научную литературу, прививать навыки работы с текстами разных функциональных стилей, проводить всесторонний лингвостилистический анализ текста.
- навыков интерпретации и толкования языковых явлений разных уровней и установления их роли в реализации основной идеи и прагматической направленности высказывания.

Методические материалы для проведения семинарских занятий представлены вопросами и упражнениями практического характера, в ходе ответов на которые обобщаются теоретические сведения, полученные студентами в ходе лекций, а также развиваются навыки работы с высказываниями и текстами разной функционально-стилевой и жанровой принадлежности.

При осуществлении текущего контроля в процессе проведения семинарских занятий участие студентов в таких занятиях оценивается в соответствии с указанными далее требованиями. Эти требования основаны на критериях, отражающих наиболее значимые аспекты участия студентов в семинарских занятиях. Соответствие данным требованиям (их соблюдение) также оценивается по 5-бальной системе.

Форма семинарских занятий:

- а) развернутая беседа по заранее известному плану;
- б) небольшие доклады студентов с последующим обсуждением участниками семинара.

В организации семинарских занятий реализуется принцип совместной деятельности, сотворчества. Семинарское занятие эффективно тогда, когда проводится как заранее подготовленное совместное обсуждение выдвинутых вопросов каждым участником семинара. Реализуются общий поиск ответов учебной группой, возможность раскрытия и обоснования различных точек зрения у студентов. Такое проведение семинаров обеспечивает контроль усвоения знаний и развитие научного мышления студентов.

Практические занятия по учебному модулю проводятся преимущественно в форме семинаров, а также в виде практической работы с текстами изучаемых произведений.

Основной целью семинарских занятий является контроль усвоения пройденного материала, хода выполнения студентами самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов в рамках темы семинарского занятия. Ряд вопросов дисциплины, требующих более глубокого рассмотрения, заслушиваются на семинарских занятиях в форме докладов и сообщений (5-10 минут) с последующей их оценкой всеми студентами группы. Обязательным в ходе изучения данного курса является подготовка докладов и создание компьютерных презентаций по проблемам семинара с последующим обсуждением их в процессе семинара.

Критерии оценки доклада:	
9-10 баллов (отлично)	Творческий подход при подготовке к докладу; Высокий уровень культуры мышления; Обобщение информации с помощью схем, таблиц, логических блоков; Представление темы с активным использованием знаний и фактов истории и теории литературы; Наличие выводов.
7-8 баллов (хорошо)	Оригинальность при подготовке к докладу; Элементы культуры мышления, логическое изложение информации; Обобщение информации; Анализ темы с использованием историко-литературных знаний, фактов, теорий; Наличие некоторых выводов.
5-6 баллов (удовлетворительно)	Отсутствие оригинальности при подготовке к докладу; Демонстрация частичной культуры мышления; Некоторое обобщение историко-литературного и теоретического материала; Наличие неточности в раскрытии темы с использованием филологических знаний, фактов, теорий; Отсутствие конкретных выводов.

Характеристика оценочного средства Семестровый контроль по учебному модулю «Стилистика иностранных языков» в соответствии с паспортом ФОС

Описание оценочного средства

Семестровый контроль проводится в форме **экзамена** (по итогам изучения всего модуля в целом) и суммарных баллов за весь период изучения модуля. Экзамен проводится в форме устного собеседования по экзаменационным билетам. В билете содержится два теоретических вопроса по стилистике английского и немецкого языков и практическое задание на узнавание и анализ стилистических средств и явлений (также на материале двух языков).

Развернутый ответ студента на соответствующем иностранном языке должен представлять собой связное, логически последовательное сообщение на определенную тему. Теоретические положения иллюстрируются при этом примерами на иностранном языке.

При оценке ответа студента следует руководствоваться следующими критериями:

- 1) полнота и правильность ответа;
- 2) грамматическая правильность ответа;
- 3) фонетическая правильность ответа;
- 4) степень осознанности, понимания изучаемого материала; знание терминологии и ее правильное использование.

Оценка качества освоения модуля осуществляется с использованием фонда оценочных средств, разработанного для данного модуля, по всем формам контроля в соответствии с

положениями «Об организации учебного процесса по основным образовательным программам высшего профессионального образования» и «О фонде оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации студентов и итоговой аттестации выпускников».

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

по учебному модулю «СТИЛИСТИКА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ»

Теоретические вопросы к экзамену по стилистике английского языка

1. Stylistics as a branch of general linguistics. Major schools. Linguistic stylistics and literary stylistics.
2. The problem of text. Cohesion and coherence.
3. Literary text as a poetic structure. Principles of poetic structure cohesion
4. The ambiguity of the term “style”. Individual style.
5. The problem of stylistic norm. Deviation from the norm. Individual style.
6. Spoken and written language varieties.
7. Literary and non-literary language. A brief outline of the development of the English literary language.
8. Stylistic classification of the English vocabulary.
9. Meaning from a stylistic point of view. Denotative and connotative meanings.
10. Functional styles of the English language. Language function characteristics.
11. The belles-lettres style and its substyles.
12. Publicistic style and its substyles. Newspaper style.
13. Scientific style. The style of official documents.
14. Decoding stylistics. The chain of communication. Stylistic function.
15. Stylistic function and principles of foregrounding.

Образец практического задания на английском языке:

Find stylistic devices and expressive means in the following passage:

There is no month in the whole year, in which nature wears a more beautiful appearance than in the month of August; Spring has many beauties, and May is a fresh and blooming month, but the charms of this time of the year are enhanced by their contrast with the winter season. August has no such advantage. It comes when we remember nothing but clear skies, green fields, and sweet-smelling flowers – when the recollection of snow, and ice, and bleak winds, has faded from our minds as completely as they have disappeared from the earth – and yet what a pleasant time it is. Orchards and cornfields ring with the hum of labour; trees bend beneath the thick clusters of rich fruit which bow their branches to the ground; and the corn, piled in graceful sheaves, or waving in every light breath that sweeps above it, as if it wooed the sickle, tinges the landscape with a golden hue. A mellow softness appears to hang over the whole earth; the influence of the season seems to extend itself to the very wagon, whose slow motion across the well-reaped field is perceptible only to the eye, but strikes with no harsh sound upon the ear. (Charles Dickens)

Теоретические вопросы к экзамену по стилистике немецкого языка

1. Stilistik als wissenschaftliche Disziplin; ihre Aufgaben.
2. Die Entwicklungsgeschichte der Stilistik.
3. Die Stilklassifikationen in der deutschen Stilistik.
4. Der Normbegriff in der deutschen Stilistik.
5. Der Begriff „Stilfärbung“ und ihre Arten.
6. Der Begriff „Stilmittel“. Die Einteilung der Stilmittel in Gruppen.

7. Das Problem der stilistischen Differenzierung des deutschen Wortschatzes.
8. Die soziale und territoriale Differenz des deutschen Wortschatzes unter dem stilistischen Aspekt.
9. Die Stilistische Potenzen der Synonymie.
10. Die stilistische Funktion des besonderen deutschen Wortschatzes (Dialektismen, Archaismen, Anachronismen...).
11. Morphologie aus stilistischer Sicht.
12. Phonetik aus stilistischer Sicht.
13. Syntax aus stilistischer Sicht.
14. Stilistische Leistungen der Satztypen.
15. Die Klassifikation der Funktionalstile.

Образец практического задания на немецком языке:

Bestimmen Sie die grammatischen und lexikalisch-phraseologischen Besonderheiten des angeführten Textes. Geben Sie eine differenzierte Charakteristik der sprachlichen Gestaltung der Stilzüge des Stils anhand dieses Textes.

Wie reagieren Fische auf akustische Reize? Auch hier haben genauere Beobachtungen und Experimente zumindest Teilantworten ermöglicht. Man beobachtete das Verhalten von Fischen in verschiedenen Reizsituationen: Vor welchen Geräuschen fliehen Fische, von welchen werden sie angelockt? Man konnte feststellen, dass tiefe Töne insbesondere dann erzeugt werden, wenn Fische bedroht werden. Tiefe Töne scheinen eine deutliche Abwehr- und Fluchtreaktion hervorrufen. In diesem Zusammenhang soll auch auf die Theorie hingewiesen werden, dass Fische durch die Wahrnehmung tiefer Töne Erdbeben vorausfühlen können.

Образец экзаменационного билета по учебному модулю «Стилистика иностранных языков»

Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого
Кафедра социологии и билингвального образования

Экзаменационный билет № 5

Учебный модуль «Стилистика иностранных языков»

Для направления подготовки 44.03.05 – Педагогическое образование. Одновременно по двум профилям – Английский и немецкий язык, Немецкий и английский язык.

1. The problem of text. Cohesion and coherence
2. Give the stylistic analysis of the following text. Find stylistic devices and expressive means in the text and explain their function and effect produced.
1. Morphologie aus stilistischer Sicht.
2. Welche stilistische Erscheinung liegt im folgenden Beispiel vor?: « ».

Принято на заседании кафедры С и БО
_____ 2017 г. Протокол № _____

Зав.кафедрой _____ В.В.Матвеев

Параметры оценочного средства Семестровый контроль (устный экзамен)

Предел длительности контроля	15 мин
Предлагаемое количество	1
Последовательность выборки билета	случайная
Критерии оценки:	выполнено верно заданий
100 – 90 - % «Отлично», если	Вопрос освещен полностью; смысловые ошибки отсутствуют, студент свободно ориентируется в обсуждаемой проблеме, знает термины и их дефиниции, умеет сопоставлять разные точки зрения и обосновывать собственную точку зрения, подкрепляет теоретические положения собственными примерами; глубоко и подробно выполнен лингвостилистический анализ текста допускается до 2-х лексических и грамматических ошибок в речи. «Отлично» ставится, если из трех оценок (2 экзаменационных вопроса и практическое задание) получено две оценки «отлично», третья оценка должна быть не ниже «хорошо».
89 – 70 % «Хорошо», если	Вопрос освещен в значительной мере; ответ достаточно полный, студент хорошо ориентируется в обсуждаемой проблеме, знает термины и их дефиниции, умеет сопоставлять разные точки зрения, подкрепляет теоретические положения примерами из учебника или лекций, при этом допускает погрешности и неточности, при незнании определения термина умеет объяснить его содержание своими словами; лингвостилистический анализ текста выполнен достаточно подробно – указаны основные стилеобразующие черты и стилистические приемы; допускается до 4-ми лексических, грамматических или стилистических ошибок Оценка «хорошо» ставится, если из трех оценок получено две оценки «хорошо», третья - не ниже «удовлетворительно».
69 – 50 % «Удовлетворительно», если	Вопрос освещен в самых общих чертах, не полностью; студент посредственно ориентируется в обсуждаемой проблеме, знает не все термины, знает некоторые точки зрения по проблеме, не может подкрепить теоретические положения примерами из

	учебника или лекций, при этом допускает погрешности и неточности, при незнании определения термина не умеет объяснить его содержание своими словами; лингвостилистический анализ выполнен в общих чертах, выявлены не все стилистические приемы; допускается до 6-ми лексических, грамматических или стилистических ошибок Оценка «удовлетворительно» ставится, если из трех оценок получено две оценки «удовлетворительно».
Менее 50 % «Неудовлетворительно», если	Вопрос не освещен; присутствуют грубые языковые ошибки, присутствуют грубые стилистические ошибки; знания студента недостаточны, обрывочны, фрагментарны, несистемны, студент не знает терминов и их определений, не умеет обосновать теоретические положения и проиллюстрировать их примерами; не выполнен лингвостилистический анализ текста; более 6-ти лексических, грамматических или стилистических ошибок Оценка «неудовлетворительно» ставится, если студент не отвечает на 2 (два) из 3 (трех) вопросов билета.
Итог дисциплины:	– оценка «удовлетворительно» – 150 – 209 баллов – оценка «хорошо» – 210 – 269 баллов – оценка «отлично» – 270 – 300 баллов.
Проверяемый компонент компетенции	Знания, умения в соответствии с паспортом компетенции